

RAPPORT

om årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för budgetåret 2010
samt centrumets svar

(2011/C 366/21)

INLEDNING

1. Översättningscentrum för Europeiska gemenskapernas organ (nedan kallat *centrumet*) ligger i Luxemburg och inrättades genom rådets förordning (EG) nr 2965/94 ⁽¹⁾. Centrumets uppdrag är att utföra det nödvändiga översättningsarbetet för de institutioner och organ i Europeiska unionen som det anlitas av ⁽²⁾.

2. Centrumets budget för 2010 uppgick till 55,9 miljoner euro jämfört med 62,6 miljoner euro året innan. Centrumet hade i slutet av året 225 anställda jämfört med 218 året innan.

REVISIONSFÖRKLARING

3. Revisionsrätten har i enlighet med artikel 287.1 andra stycket i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt granskat centrumets årsredovisning ⁽³⁾, som består av räkenskaper ⁽⁴⁾ och rapporterna om budgetgenomförandet ⁽⁵⁾ för det budgetår som slutade den 31 december 2010, och lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna.

4. Denna revisionsförklaring riktas till Europaparlamentet och rådet i enlighet med artikel 185.2 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 ⁽⁶⁾.

Direktörens ansvar

5. Direktören ska i egenskap av utanordnare verkställa budgeterade inkomster och utgifter i enlighet med centrumets finansiella bestämmelser under eget ansvar och

inom ramen för beviljade anslag ⁽⁷⁾. Direktören ska införa ⁽⁸⁾ den organisation och de system och rutiner för intern förvaltning och kontroll som krävs för att upprätta slutliga räkenskaper ⁽⁹⁾ som inte innehåller några väsentliga felaktigheter, på grund av oegentligheter eller fel, och se till att de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna är lagliga och korrekta.

Revisionsrättens ansvar

6. Revisionsrätten ska utifrån sin revision avge en revisionsförklaring om tillförlitligheten i centrumets årsredovisning och om de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet.

7. Revisionsrätten utförde sin revision i enlighet med de internationella revisionsstandarder och etiska riktlinjer som fastställdes av IFAC och inom ramen för Issai ⁽¹⁰⁾. Enligt dessa standarder ska revisionsrätten uppfylla etiska krav och planera och utföra revisionen så att rimlig säkerhet uppnås om huruvida räkenskaperna innehåller några väsentliga felaktigheter och huruvida de underliggande transaktionerna är lagliga och korrekta.

8. Vid revisionen vidtar revisionsrätten revisionsåtgärder för att inhämta revisionsbevis om beloppen och upplysningarna i räkenskaperna och om lagligheten och korrektheten i de transaktioner som ligger till grund för dem. Vilka revisionsåtgärder revisionsrätten väljer att vidta beror på den riskbedömning som den gör bland annat av risken för att det, på grund av oegentligheter eller fel, förekommer väsentliga felaktigheter i årsredovisningen eller olagliga eller oriktiga transaktioner. För att kunna utforma revisionsåtgärder som är lämpliga med hänsyn till omständigheterna beaktar revisionsrätten vid denna riskbedömning organets internkontroll avseende utarbetandet och framläggandet av räkenskaperna. Revisionsrätten bedömer även om lämpliga redovisningsprinciper har tillämpats och om ledningens uppskattningar i bokföringen är rimliga samt gör en samlad bedömning av framläggandet av räkenskaperna.

⁽¹⁾ EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ I *bilagan* sammanfattas centrumets behörighet och verksamhet i informationssyfte.

⁽³⁾ Denna årsredovisning åtföljs av en rapport om budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen under året som bland annat innehåller en redovisning av utnyttjandegraden för anslagen och sammanfattande information om överföringar av anslag mellan olika budgetposter.

⁽⁴⁾ I räkenskaperna ingår balans- och resultaträkningen, kassaflödestabellen, redogörelsen för ändringar i det egna kapitalet och bilagan till räkenskaperna som innehåller en beskrivning av de viktigaste redovisningsprinciperna och andra förklaringar.

⁽⁵⁾ Rapporterna om budgetgenomförandet innehåller sammanställningen över resultatet av budgetgenomförandet med bilaga.

⁽⁶⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Artikel 33 i kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 (EGT L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Artikel 38 i förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002.

⁽⁹⁾ Bestämmelserna om EU-organens årsredovisningar och löpande räkenskaper fastställs i kapitel 1 i avdelning VII i förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002, senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 652/2008 (EUT L 181, 10.7.2008, s. 23) och har införlivats i centrumets budgetförordning.

⁽¹⁰⁾ Internationella revisorsförbundet (IFAC) och Internationella standarder för nationella revisionsorgan (Issai).

9. Revisionsrätten anser att den har inhämtat tillräckliga och ändamålsenliga revisionsbevis till stöd för uttalandena nedan.

Uttalande om räkenskapernas tillförlitlighet

10. Revisionsrätten anser att centrumets årsredovisning⁽¹⁾ i allt väsentligt ger en rättvisande bild av centrumets finansiella ställning per den 31 december 2010 och av resultatet av transaktioner och kassaflöden för det budgetår som slutade detta datum i enlighet med bestämmelserna i centrumets budgetförordning.

Uttalande om de underliggande transaktionernas laglighet och korrekthet

11. Revisionsrätten anser att de transaktioner som ligger till grund för centrumets årsredovisning för det budgetår som slutade den 31 december 2010 i allt väsentligt är lagliga och korrekta.

UPPFÖLJNING AV FÖRRA ÅRETS IAKTTAGELSER

12. Under 2010 minskade centrumet sitt ackumulerade överskott från 2009 på 24 miljoner euro till 9,2 miljoner euro genom att i första hand föra över medel till unionens pensionsystem och betala tillbaka pengar till centrumets kunder.

Denna rapport har antagits av revisionsrättens avdelning IV, med ledamoten Igors LUDBORŽS som ordförande, vid dess sammanträde i Luxemburg den 6 september 2011.

För revisionsrätten
Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA
Ordförande

⁽¹⁾ Den slutliga årsredovisningen upprättades den 30 maj 2011 och togs emot av revisionsrätten den 29 juni 2011. Den slutliga årsredovisningen finns på följande webbplats: <http://eca.europa.eu> eller www.cdt.europa.eu

BILAGA

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (Luxemburg)
Behörighet och verksamhet

<p>Unionens behörighetsområde</p>	<p>Företrädarna för medlemsstaternas regeringar har genom en gemensam överenskommelse antagit en förklaring om att ett översättningscentrum för unionens organ ska inrättas inom kommissionens översättningsavdelningar i Luxemburg och tillhandahålla de för verksamheten nödvändiga översättningstjänsterna åt de organ och avdelningar vilkas säte bestämdes genom beslutet av den 29 oktober 1993.</p>
<p>Centrumets befogenheter (Rådets förordning (EG) nr 2965/94, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1645/2003)</p>	<p>Mål</p> <p>Utföra det nödvändiga översättningsarbetet för följande organ:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Europeiska miljöbyrån. — Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen. — Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk. — Europeiska läkemedelsmyndigheten. — Genomförandeorganet för hälso- och konsumentfrågor. — Kontoret för harmonisering inom den inre marknaden (varumärken och mönster). — Europeiska polisbyrån (Europol) och Europols narkotikaenhet. <p>Andra organ inrättade av rådet, förutom de ovannämnda, kan också anlita centrumet. Även de EU-institutioner och EU-organ som redan har en egen översättningstjänst kan, på frivillig basis, anlita centrumet vid behov.</p> <p>Centrumet deltar fullt ut i Interinstitutionella kommittén i översättningsfrågor.</p> <p>Uppgifter</p> <ul style="list-style-type: none"> — Utarbeta ordningar för samarbetet med organen och institutionerna. — Delta i Interinstitutionella kommittén i översättningsfrågor.
<p>Organisation</p>	<p>1 – Styrelse</p> <p><i>Sammansättning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — En företrädare för varje medlemsstat. — Två företrädare för kommissionen. — En företrädare för vart och ett av de organ och de institutioner som kan anlita centrumet. <p><i>Uppgift</i></p> <p>Anta centrumets årliga arbetsprogram och årsberättelse.</p> <p>2 – Direktör</p> <p>Utses av styrelsen på förslag av kommissionen.</p> <p>3 – Extern revision</p> <p>Revisionsrätten.</p> <p>4 – Myndighet som beviljar ansvarsfrihet</p> <p>Parlamentet på rådets rekommendation.</p>
<p>Medel till centrumets förfogande 2010 (uppgifter för 2009)</p>	<p>Slutlig budget</p> <p>55,9 (62,6) miljoner euro, varav bidrag från unionen 100 % (100 %).</p> <p>Personalstyrka</p> <p>225 (233) tjänster i tjänsteförteckningen, varav tillsatta: 215 (202) + 10 (16) kontraktsanställda</p> <p><i>Personalstyrka totalt: 225 (218), varav anställda med uppgifter inom verksamheten: 110 (114) administrativa uppgifter: 115 (104)</i></p>

Produkter och tjänster 2010
(uppgifter för 2009)*Antal översatta sidor:*

819 598 (736 008)

Antal sidor per språk:

— officiella språk: 813 907 (730 565)

— andra språk: 5 691 (5 443)

Antal sidor per kund:

— organ: 805 529 (708 589)

— institutioner: 14 069 (21 789)

Antal sidor översatta på frilans:

448 160 (409 788)

Källa: Uppgifter från centrumet.

CENTRUMETS SVAR

12. Inom ramen för sina nya riktlinjer för prissättning och för att upprätthålla en balans mellan inkomster och faktiska utgifter har centrumet föreslagit styrelsen att upprätta en buffert på 4,3 miljoner euro som ska investeras i ett e-CDT-program som kommer att genomföras under 2012-2013, och en buffert på 4,9 miljoner euro till stabilisering av priser för att kompensera för den eventuella minskningen av inkomster på grund av en beräknad minskning av förfrågningar om översättningar från dess största kund.
